

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 44 (1988)
Heft: 1

Rubrik: Frankreich

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

scheint leider nicht sehr groß zu sein; jedenfalls offenbarte sich vor einigen Monaten in einer deutschschweizerischen Fernsehdiskussion ein zum Teil recht sturer „Schwyzerdütsch“-Chauvinismus. Daß es hier um ein *staatspolitisches Problem* geht, ist ihnen offenbar nicht bewußt.

Die Tessiner selber sollten freilich der „linguistischen Arroganz“ *selbstbewußter* begegnen und sich nicht bemühen, in Gaststätten, Läden, Bahnhöfen und dergleichen „Schwyzerdütsch“ zu verstehen oder gar aus lauter Willfährigkeit deutschschweizerische Angestellte zu engagieren. Das verstärkt nämlich bloß die Überzeugung mancher Touristen, die von jenseits des Gotthards kommen, sie befänden sich da in einer *deutschschweizerischen Kolonie*.

Prospero

Frankreich

Französischer Dünkel

An einem Samstag fand im Rahmen der Neuen Helvetischen Gesellschaft ein Meinungsaustausch statt. Es ging um die Frage, ob sich die Schweiz am „Ministertreffen der Frankophonie“, das 1987 in *Quebec* (Kanada) stattgefunden hat, beteiligen sollte. Bereits im Februar 1986 hatte in Paris ein solches Treffen stattgefunden, und unser Land hatte sich dabei klugerweise nur durch zwei Beobachter (Bundesbeamte) vertreten lassen, nicht aber durch einen der Bundesräte. Gegen eine Beteiligung „auf Ministerebene“ sprachen sich sowohl der Genfer Alt-Ständerat Reverdin als auch Alt-Botschafter Diez aus, geht es doch, wie sich 1986 erwiesen hat, bei diesen Treffen keineswegs um praktische Zusammenarbeit im Bereich der gemeinsamen Sprache, sondern um eine politische Machtdemonstration. Hinzu kommt, daß gerade Frankreich in Sachen Sprachpolitik eine Haltung einnimmt, die der schweizerischen schroff entgegengesetzt ist, nämlich eine „extraordinaire intolérance“ (Reverdin). In schlechter Erinnerung bleibt auch de Gaulles Ausruf „Vive le Québec libre!“, mit dem er 1967 geradezu zur Trennung vom Gesamtstaat Kanada aufgefordert hat.

Nachwirkung: In *Montreal* streitet man sich gegenwärtig darum, ob Geschäftsreklamen einzig in französischer Sprache oder auch in englischer Sprache zulässig seien. In der Provinz Quebec leben immerhin 800 000 englischsprachige Kanadier.

Überheblichkeit gegenüber anderssprachigen Mitbürgern wird auch an einem kleinen Vorfall sichtbar, der sich kürzlich in dem lothringischen Städtchen *Saarburg/Sarrebourg* ereignet hat. Der Leiter des Grundbuchamts (Katasteramts) hatte an der Tür seines Büros ein Täfelchen angebracht, das seinen Landsleuten entgegenkommen sollte: „s Kadaster esch offe“. Sein Vorgesetzter, Monsieur Gautherat, befahl ihm, dieses Täfelchen unverzüglich zu entfernen, hier gelte nur eine Sprache...

Grenzüberschreitende Zusammenarbeit ist durchaus erwünscht, wenn es darum geht, den Gebrauch moderner Fachausdrücke zu vereinheitlichen, Buchausstellungen wandern zu lassen und Schriftsteller zu Vorlesungen einzuladen. Wenn aber anstelle von Fachleuten Regierungschefs und Staatsoberhäupter (vorwiegend aus ehemaligen französischen Kolonien) zusammenkommen und sich zur Schau stellen, in der Mitte Mitterand, dann haben wir dort nichts verloren.

Paul Stichel